



EUROPEAN MEDICINES AGENCY
SCIENCE MEDICINES HEALTH

2023. gada 1. februārī
EMA/59254/2023
Eiropas Zāļu aģentūra

Valodas šajā tīmekļa vietnē

Eiropas Zāļu aģentūra (EMA) šajā tīmekļa vietnē visās oficiālajās Eiropas Savienības (ES) valodās dara pieejamu savu vissvarīgāko informāciju par zālēm un Aģentūras darbu. Šī valodu politika paredz EMA apņemšanos sniegt objektīvu informāciju pacientiem, veselības aprūpes speciālistiem un visiem Eiropas Savienības (ES) pilsoņiem par zālēm, ko tā novērtē. Šī apņemšanās ir EMA sabiedrības veselības misijas pamatā.

EMA oficiālā **darba valoda** ir angļu valoda. Tādēļ Aģentūra darbojas angļu valodā un nodrošina visa satura pieejamību angļu valodā.

EMA arī nodrošina, ka informācija, kas ir visbūtiskākā un attiecas uz plašu publiku, ir pieejama [visās Eiropas Savienības \(ES\) oficiālajās valodās](#). Tā ietver:

- informāciju, kas saistīta ar sabiedrības veselības aizsardzību, piemēram, pārskati par tām zālēm, ko EMA izvērtē;
- vispārīgu informāciju par EMA darbu un aktivitātēm, tostarp ir bieži uzdotie jautājumi;
- subtitrus vai balss pārraides video un citus audiovizuālajos materiālos, kas ir pieejami šajā tīmekļa vietnē un Aģentūras [YouTube kanālā](#).

ES pilsoņi var arī sazināties ar EMA jebkurā ES oficiālajā valodā jautājumu un sabiedriskās apspriešanas laikā.

EMA valodu politika

EMA **valodu politikā** ir noteikti veidi, kā tā darbojas angļu valodā un citās ES oficiālajās valodās.

Tā ir pieejama visās oficiālajās ES valodās, kā arī islandiešu un norvēģu valodā: [Daudzvalodu politika \(europa.eu\)](#)

Politikā ir paskaidrots, kā EMA ņem vērā ieinteresēto personu un sabiedrības veselības aizsardzības ietekmi un nozīmi, pieņemot lēmumus par **tulkošanu**. Tajā prioritāte ir pacientiem un veselības aprūpes speciālistiem paredzētā informācija.

EMA dažreiz dara informāciju pieejamu angļu valodā pirms citām ES valodām, kamēr notiek tulkošana. Tas tiek darīts, ja nepieciešams izvairīties no informācijas publicēšanas kavēšanās.

Šajā tīmekļa vietnē EMA nodrošina tehniskās informācijas pieejamību angļu valodā. Tas galvenokārt ir paredzēts **farmācijas nozarei**.

Angļu valoda ir valoda, kurā šī nozare darbojas visā pasaulē. <https://www.who.int/> un <https://www.edqm.eu/en/>. Tā ir arī valoda, kurā ir pieejama standarta terminoloģija, ko izmanto

starptautiskā līmenī, tostarp starptautiskās iestādes, piemēram, [Pasaules Veselības organizācija \(PVO\)](#) un Eiropas Savienības Padomes [Eiropas Zāļu kvalitātes direktorāts \(EDQM\)](#).

Šajā vidē Aģentūra izmanto angļu valodu, lai mazinātu pārpratumu, neskaidrību un potenciāli svarīgu kļūdu risku, ko varētu radīt tulkošana.

Informācija par zālēm, ko EMA novērtē

EMA nodrošina informāciju par **atsevišķu zāļu** zinātniskajiem novērtējumiem visās oficiālajās ES valodās:

- Pārskati par **reģistrētām cilvēkiem paredzētām zālēm**: tajos izskaidrots, kas ir šīs zāles un kāpēc tās ir reģistrētas.
- Jautājumi un atbildes par **zālēm, kurām atteikta reģistrācijas apliecība**: tajos izskaidrots, kāpēc zāles nebija piemērotas reģistrācijas apliecības piešķiršanai.
- Jautājumi un atbildes par **atsauktajiem pieteikumiem**: tajos izskaidrots, kāpēc uzņēmums atsauca zāļu reģistrācijas pieteikumu.
- **Zāļu informācija** par atļautajām zālēm: tostarp ir ietverta zāļu lietošanas instrukcija pacientiem un lolojumdzīvnieku īpašniekiem, un tā ir pieejama arī islandiešu un norvēģu valodā.
- Informācija par **galvenajiem pārskatiem par zālēm** (zināms kā pieprasījumi): tajos izskaidroti EMA ieteikumi par problēmām, piemēram, bažām par drošumu.

Plašāka informācija:

- [Ko mēs publicējam par zālēm un kad](#) (tikai angļu valodā)

Informācija par EMA darbu un aktivitātēm

EMA publicē vispārīgu informāciju par to, ko tā dara, kā tā darbojas, tās sekām un cilvēkiem visās oficiālajās ES valodās:

- Ko mēs darām
- Zāļu reģistrācija
- Kā EMA izvērtē cilvēkiem paredzētās zāles?
- Kas mēs esam?
- Valde
- Kā mēs darbojamies
- Eiropas zāļu regulatīvais tīkls
- Konkurējošu interešu pārvaldība
- Bieži uzdotie jautājumi (BUJ).
- Bukleti par tematiem, piemēram, ziņošanu par iespējamām zāļu blakusparādībām

Informācija par EMA un bieži uzdotie jautājumi ir pieejami visās oficiālajās ES valodās:

- [Par mums](#)
- [Bieži uzdotie jautājumi, kas publicēti tīmeklī](#)

Saziņa ar EMA

ES pilsoņi var šajā tīmekļa vietnē [nosūtīt jautājumu Eiropas Zāļu aģentūrai](#) jebkurā ES oficiālajā valodā. EMA sniegs atbildi tajā pašā valodā.

Aģentūra pieņem ieguldījumu **sabiedriskajā apspriešanā** jebkurā ES oficiālajā valodā.

Kad vien iespējams, EMA nodrošina, ka sabiedriskās apspriešanas dokumenti ir pieejami oficiālajās ES valodās.

Plašāka informācija:

- [Nosūtīt jautājumu Eiropas Zāļu aģentūrai](#)
- [Atklātas konsultācijas](#)

Saistīts saturs

- [Par mums](#)
- [Bieži uzdotie jautājumi](#)

Ārējās saites

- [Eiropas Ombuds: ES oficiālo valodu lietošana saziņā ar sabiedrību – praktiski ieteikumi ES pārvaldes iestādēm](#)